III

(Iné akty)

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 35/17/COL

z 9. februára 2017,

ktorým sa Nórsku udeľuje výnimka týkajúca sa mestskej čistiarne odpadových vôd Ladehammeren v aglomerácii Trondheim a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 725/07/COL [2017/2099]

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

so zreteľom na akt uvedený v bode 13 prílohy XX k Dohode o EHP,

smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd ([1]),

ako bol upravený na účely Dohody o EHP protokolom 1, a najmä na článok 8 ods. 5 tohto aktu,

so zreteľom na rozhodnutie Dozorného úradu EZVO („dozorný úrad“) č. 725/07/COL o udelení výnimky v súlade s článkom 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS, pokiaľ ide o čistenie komunálnych odpadových vôd v Høvringene (dokument č. 452420),

keďže:

(1) V článku 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS sa stanovuje, že za výnimočných okolností, keď sa dá preukázať, že náročnejšie čistenie neprinesie žiadny prospech pre životné prostredie, môže vypúšťanie odpadových vôd do menej citlivých oblastí z aglomerácií s viac ako 150 000 p. k. prejsť čistením podľa menej prísnych požiadaviek, ktoré sú stanovené v článku 6 ods. 2 uvedeného aktu.

(2) Za týchto okolností sa od štátov EZVO vyžaduje, aby dozornému úradu predložili dokumentáciu, v ktorej preukážu, že vypustená voda bola vyčistená aspoň na primárnej úrovni a že nebude mať nepriaznivý vplyv na životné prostredie.

(3) Nórsko vymedzilo pobrežnú oblasť od mesta Lindesnes po nórsko-ruské hranice ako „menej citlivú oblasť“ podľa článku 6 smernice 91/271/EHS.

(4) Dňa 19. decembra 2007 dozorný úrad rozhodnutím č. 725/07/COL schválil nórsku žiadosť, predloženú podľa článku 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS, o povolenie menej prísneho čistenia odpadových vôd, než je predpísané v článku 4 smernice 91/271/EHS v čistiarni odpadových vôd Høvringen v súlade s podmienkami stanovenými v uvedenom rozhodnutí.

(5) Dňa 20. februára 2010 mestská rada Trondheimu prijala v mene obce Trondheim rozhodnutie, že požiada o výnimku podľa článku 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS pre čistiareň odpadových vôd Ladehammeren a pre koordinované požiadavky na čistenie pre obe čistiarne odpadových vôd Høvringen aj Ladehammeren, pričom vyčistenie definovala ako zníženie celkového obsahu nerozpustených tuhých látok v pritekajúcej odpadovej vode aspoň o 70 % alebo (alternatívne) ako dosiahnutie maximálnej koncentrácie nerozpustených tuhých látok 60 mg/l v kombinácii so znížením biochemickej spotreby kyslíka aspoň o 20 %.

([1]) Ú. v. ES L 135, 30.5.1991, s. 40.

(6) Dňa 9. februára 2012 sa zástupcovia dozorného úradu stretli so zástupcami ministerstva životného prostredia a obce Trondheim. Na tomto stretnutí sa diskutovalo o preskúmaní podmienok udelenia výnimky pre čistiareň odpadových vôd Høvringen, ako aj o žiadosti o udelenie výnimky podľa článku 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS, pokiaľ ide o vypúšťanie mestských odpadových vôd z čistiarne odpadových vôd Ladehammeren v aglomerácii Trondheim do fjordu Trondheim.

(7) Dňa 25. júna 2012 dozorný úrad zaslal Nórsku list (dokument č. 638245) so žiadosťou o podrobnejšie informácie dokladajúce obe žiadosti o výnimku, ktoré by umožnili posúdenie týchto žiadostí.

(8) Dňa 9. novembra 2012 Nórsko odpovedalo na uvedenú žiadosť (dokument č. 653035) a poskytlo rôzne dokumenty dokladajúce jeho žiadosť.

(9) Nórsko na požiadanie dozorného úradu predložilo doplňujúce informácie, ktorými doložilo svoju žiadosť, a to 28. januára 2014 (dokument č. 697161), 29. januára 2014 (dokument č. 697372), 29. októbra 2014 (dokument č. 728105), 12. januára 2015 (dokument č. 734689), 16. januára 2015 (dokument č. 741891), 8. apríla 2016 (dokument č. 799935) a 9. septembra 2016 (dokument č. 818158).

(10) Požiadavky na vodu vypúšťanú z čistiarní odpadových vôd, stanovené v smernici 91/271/EHS, sú zamerané na spotrebu kyslíka súvisiacu s rozkladom rozpustenej a suspendovanej organickej hmoty pochádzajúcej z pôdy alebo biologickej produkcie.

(11) Fjord Trondheim má veľkú kapacitu na rozkladanie organického zaťaženia vzhľadom na veľkú hĺbku a objem vody a efektívnu výmenu vody s hlbokou oblasťou oceánu mimo ústia fjordu, čím je zabezpečený pravidelný prítok atlantických vôd bohatých na kyslík z Nórskeho mora.

(12) Kanalizačný zberný systém v Trondheime je rozdelený do dvoch odpadových okresov – Høvringen a Lade – a prijíma približne 99 % odpadovej vody z oboch častí mesta. Vývody odpadovej vody v oboch čistiarňach odpadových vôd využívajú výhodu tohto hydrodynamického režimu a sú skonštruované so systémom difúzorov na hĺbkové uvoľňovanie vody, ktorý umožňuje bezpečne zachytávať zriedenú odpadovú vodu pod povrchovou vrstvou, a tým predchádzať eutrofizačným procesom v povrchovej vrstve a hlbokých vodných masách a sedimentoch.

(13) Voda vytekajúca po konečnom vyčistení z čistiarne odpadových vôd Høvringen je uvoľňovaná na západnej strane Trondheimskej zátoky a voda vytekajúca po konečnom vyčistení z čistiarne odpadových vôd Ladehammeren na východnej strane Trondheimskej zátoky.

(14) V posúdení vypracovanom dozorným úradom sa preukazuje, že vzhľadom na konštrukciu vypúšťacieho potrubia a uskutočnené monitorovanie je zrejmé, že voda vypustená z čistiarne odpadových vôd Høvringen, ako aj z čistiarne odpadových vôd Ladehammeren nedosahuje ani neovplyvňuje biologicky produktívnu povrchovú vrstvu Trondheimskej zátoky.

(15) Okrem toho výsledky uskutočnených štúdií týkajúcich sa kvality vody preukázali, že voda vytekajúca po konečnom vyčistení z oboch čistiarní odpadových vôd – Høvringen aj Ladehammeren – nemá viditeľný vplyv na kvalitu vody v Trondheimskej zátoke. Nie sú k dispozícii žiadne dôkazy o tom, že by voda Trondheimskej zátoky bola postihnutá eutrofizáciou či o tom, že by vypúšťaná odpadová voda vytekajúca po konečnom vyčistení z oboch čistiarní odpadových vôd mala vplyv na faunu mäkkého dna.

(16) V technickom posúdení vypracovanom dozorným úradom sa ďalej ukazuje, že výsledky štúdií sedimentu na dne, prostredníctvom ktorých sa zistila prítomnosť ťažkých kovov a organických znečisťujúcich látok, zrejme nesúvisia s vypúšťaním odpadovej vody vytekajúcej po konečnom vyčistení z čistiarne odpadových vôd Høvringen alebo Ladehammeren.

(17) Bez ohľadu na uvedené skutočnosti voda vypúšťaná z čistiarní odpadových vôd obsahuje ťažké kovy a organické mikroskopické znečisťujúce látky rozpustené vo vode alebo spojené s pevnými časticami vo vytekajúcej odpadovej vode a vypúšťanie ťažkých kovov a organických mikroskopických znečisťujúcich látok by sa do určitej miery dalo obmedziť použitím chemického a/alebo biologického čistenia.

(18) Dozorný úrad sa domnieva, že v súlade s rozhodnutím mestskej rady Trondheimu z 20. februára 2010 by náležité vyčistenie mestskej odpadovej vody malo byť vymedzené ako zníženie celkového obsahu nerozpustených tuhých látok v pritekajúcej odpadovej vode aspoň o 70 % alebo (alternatívne) dosiahnutie maximálnej koncentrácie nerozpustených tuhých látok na úrovni 60 mg/l v kombinácii so znížením biochemickej spotreby kyslíka aspoň o 20 %.

(19) Pri celkovom technickom posúdení zadanom dozorným úradom sa dospelo k záveru, že vyčistená odpadová voda vytekajúca z oboch čistiarní odpadových vôd – Høvringen aj Ladehammeren – zjavne nemá žiadny merateľný vplyv na životné prostredie. Environmentálne modelovanie a modelujúce simulácie vplyvu sekundárneho čistenia v oboch čistiarňach odpadových vôd v porovnaní s primárnym čistením nepreukázali, že by náročnejšie čistenie bolo nejakým hmatateľným spôsobom prínosnejšie pre životné prostredie.

(20) Dozorný úrad vo svojom rozhodnutí z 19. decembra 2007, ktorým udelil výnimku podľa článku 8 ods. 5 čistiarni odpadových vôd Høvringen, stanovil, že používaním chemického a/alebo biologického čistenia v mestskej čistiarni odpadových vôd Høvringen by sa do určitej miery znížilo vypúšťanie ťažkých kovov a organických mikroskopických znečisťujúcich látok. Jednou z podmienok tohto rozhodnutia bolo, aby čistenie komunálnej odpadovej vody z čistiarne zabezpečilo zníženie celkového obsahu nerozpustených tuhých látok v pritekajúcej odpadovej vode aspoň o 80 % pred vypustením a aby sa dosiahlo percentuálne zníženie biochemickej spotreby kyslíka ([1]) na úrovni minimálne 20 %.

(21) Dozorný úrad analyzoval výsledky týkajúce sa mestskej čistiarne odpadových vôd Høvringen a zistil, že nezaručujú dosiahnutie súladu s podmienkami spojenými s rozhodnutím o udelení výnimky z roku 2007. Dozorný úrad teda dospel k záveru, že podmienky, stanovené v jeho pôvodnom rozhodnutí z 19. decembra 2007 o udelení výnimky, neboli splnené. Z tohto dôvodu sa domnieva, že rozhodnutie o výnimke pre čistiareň odpadových vôd Høvringen by malo byť zrušené.

(22) Dozorný úrad v súlade s postupom stanoveným v článku 18 ods. 2 smernice 91/271 a ďalšími predpismi uvedenými v rozhodnutiach Stáleho výboru štátov EZVO č. 3/2012/SC a 4/2012/SC z 26. októbra 2012 predložil listom z 8. decembra 2016 návrh súčasného rozhodnutia Výboru pre životné prostredie Dozorného úradu EZVO. V súlade s rokovacím poriadkom výboru bol návrh rozhodnutia považovaný za schválený 26. januára 2017.

(23) Člen kolégia so špeciálnou zodpovednosťou za environmentálne záležitosti bol v mene dozorného úradu a na jeho zodpovednosť ([2]) poverený prijatím opatrení v prípade, že návrhy opatrení, ktoré sa majú prijať, sú (ako v tomto prípade) v súlade so stanoviskom doručeným Výborom pre životné prostredie EZVO, ktorý pomáha dozornému úradu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

1. Žiadosť Nórska podľa článku 8 ods. 5 aktu uvedeného v bode 13 prílohy XX k dohode o EHP (*smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd*) o povolenie uplatňovať menej prísne čistenie odpadových vôd, než je predpísané v článku 4 uvedeného aktu v čistiarni odpadových vôd Ladehammeren v aglomerácii Trondheim, sa prijíma za podmienok stanovených v odsekoch 2 až 7 uvedených nižšie.

2. Najneskôr do 31. decembra 2017 sa mestská odpadová voda z čistiarne odpadových vôd Ladehammeren v aglomerácii Trondheim bude pred vypustením do prijímajúcich vôd čistiť podľa ustanovení uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

3. Do 30. júna 2017 bude pripravená stratégia zníženia zaťaženia kanalizačného systému ťažkými kovmi a mikroskopickými znečisťujúcimi látkami a zabránenia ďalšej kontaminácii komunálnej odpadovej vody ťažkými kovmi a mikroskopickými znečisťujúcimi látkami. Plán, ktorý budú monitorovať nórske príslušné orgány, zahŕňa povinnosť:

   — vykonávať prieskumy a monitorovanie s cieľom identifikovať potenciálne zdroje kontaminácie a miestnych znečisťovateľov,

   — pripravovať akčné plány na ukončenie kontaminácie zo zdrojov kontaminácie a miestnych znečisťovateľov,

   — zavádzať protiopatrenia voči identifikovaným znečisťovateľom a odstraňovať látky znečisťujúce životné prostredie priamo pri zdroji.

4. Týmto sa zrušuje rozhodnutie dozorného úradu z 19. decembra 2007 (725/07/COL) o schválení nórskej žiadosti o výnimku podľa článku 8 ods. 5 smernice 91/271/EHS.

5. Nórsky príslušný orgán v súlade s článkom 15 ods. 3 aktu monitoruje a vypracúva všetky príslušné štúdie na overenie toho, že vypúšťanie odpadovej vody nemá nepriaznivý vplyv na životné prostredie.

([1]) BSK 5 pri teplote 20 °C.
([2]) Rozhodnutie č. 17/94/COL z 23. septembra 1994 (dokument č. 624326).

6. Každé dva roky, počínajúc 31. januárom 2018, nórska vláda predloží dozornému úradu správu obsahujúcu výsledky monitorovania uskutočneného v predchádzajúcom období, podľa ustanovení vyššie uvedených odsekov 3 a 4, a to najmä pokiaľ ide o opatrenia prijaté s cieľom zabrániť znečisteniu kanalizačného zberného systému ťažkými kovmi a mikroskopickými znečisťujúcimi látkami. Správa obsahuje aj vysvetlenia všetkých prípadov nesplnenia požiadaviek tohto rozhodnutia.

7. Dozorný úrad po každom období oznamovania uvedenom v odseku 6 alebo vždy, keď nastanú zmeny, prehodnotí situáciu a, ak to bude nutné, predloží návrh nového rozhodnutia Výboru pre životné prostredie EZVO, ktorý pomáha dozornému úradu.

8. Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

9. Rozhodnutie nadobudne účinnosť po jeho oznámení Nórsku.

10. Iba anglické znenie tohto rozhodnutia je autentické.

11. Toto rozhodnutie je určené Nórsku.

V Bruseli 9. februára 2017

Za Dozorný úrad EZVO

Helga JÓNSDÓTTIR	Carsten ZATSCHLE
členka kolégia	*riaditeľ*

PRÍLOHA

Požiadavky na vypúšťanie vody z čistiarne komunálnych odpadových vôd Ladehammeren v aglomerácii Trondheim

Ukazovateľ	Možnosť 1	Možnosť 2	
	Minimálne zníženie vyjadrené v percentách (*)	Minimálne zníženie vyjadrené v percentách (*)	Maximálna koncentrácia vo vypustenej odpadovej vode (mg/l)
Biochemická spotreba kyslíka (BSK 5 pri teplote 20 °C) bez nitrifikácie	neuvádza sa	20	neuvádza sa
Celkové nerozpustené tuhé látky	70	neuvádza sa	60

(*) Zníženie koncentrácie surového (nevyčisteného) vtoku